

# Fontes

Linguae Vasconum

50 urte. Ekarpen berriak

euskararen ikerketari

Nuevas aportaciones al

estudio de la lengua vasca

## Les verbes psychologiques du basque : typologie et diachronie

DENIS CREISSELS, CÉLINE MOUNOLE

Argitaratzaileak / Editores

Ekaitz Santazilia

Dorota Krajewska

Eneko Zuloaga

Borja Ariztimuño



Gobierno de Navarra  
Nafarroako Gobernua

---

---

# Les verbes psychologiques du basque : typologie et diachronie

The psychological verbs of Basque: typology and diachrony

---

DENIS CREISSELS

Université Lumière (Lyon 2) – DDL (UMR 5596)

denis.creissels@univ-lyon2.fr

CÉLINE MOUNOLE

Université de Pau et des Pays de l'Adour – IKER (UMR 5478)

celine.mounole@univ-pau.fr

---

RÉCEPTION : 17/07/2019 | ACCEPTATION PROVISoire : 26/07/2019 | ACCEPTATION DÉFINITIVE : 01/12/2019

---

---

---

## RÉSUMÉ

Parmi les langues qui ont une forte préférence pour la stratégie de l'ambitransitivité dans l'alternance noncausal-causal, le basque se caractérise par un recours systématique à la même stratégie dans les alternances de valence des verbes psychologiques. Diachroniquement, le codage à l'ergatif de l'expérient des verbes composés s'est développé à partir du 18<sup>ème</sup> siècle, et nous proposons que l'analogie avec les verbes composés est responsable du fait que, parmi les verbes simples, le nombre de verbes au cadre ExpErg-StimAbs a augmenté, et le cadre ExpErg-StimObl est apparu.

## ABSTRACT

Among the languages that have a strong preference for the ambitransitivity strategy in noncausal-causal alternation, Basque is characterized by a systematic recourse to the same strategy in psych alternation. Diachronically, ergative coding of the experiencer of compound verbs developed from the 18th century on, and we argue that analogy with compound verbs is responsible for the increase in the number of simplex verbs with the ExpErg-StimAbs frame, and for the emergence of the ExpErg-StimObl frame among simplex verbs.

**Mots clés :** basque ; verbes psychologiques ; valence ; ambitransitivité.

**Keywords:** Basque; psych verbs; valency; ambitransitivity.

## 1. Introduction

Cette étude porte sur les verbes basques qui dénotent des processus ou états psychiques affectant un expérient en réaction à un stimulus. Cette définition est plus étroite que celle sous-tendant les travaux antérieurs sur la question (Davies & Martínez-Arbeláiz, 1995 ; Etxepare, 2003 ; Fernández & Ortiz de Urbina, 2010)<sup>1</sup>.

Les verbes psychologiques vont souvent par paires exprimant un même sens dénotatif avec deux perspectivisations différentes de la structure argumentale <Expérient, Stimulus><sup>2</sup>, et les deux membres de telles paires peuvent selon les langues présenter divers types de relations formelles.

Après avoir présenté les cadres de codage des verbes psychologiques du basque (section 2) et les alternances de valence auxquelles ils se prêtent (section 3), nous discutons leurs propriétés de valence dans une perspective typologique (section 4) et la façon dont ces propriétés ont évolué au cours de l'histoire (sections 5 à 7).

## 2. Les cadres de codage des verbes psychologiques du basque

### 2.1. Verbes simples

En désignant comme *oblique* tout cas autre qu'absolutif et ergatif, on peut dresser l'inventaire suivant des cadres de codage disponibles pour les verbes psychologiques simples du basque<sup>3</sup> :

- ExpAbs-StimObl (1) ;
- ExpErg-StimAbs (2) ;
- ExpErg-StimObl (3-4) ;

---

<sup>1</sup> Les verbes ne répondant à cette définition que dans une partie de leurs emplois sont considérés seulement dans les constructions où ils expriment une structure argumentale <Expérient, Stimulus>.

<sup>2</sup> La notion de perspectivisation (Borschev & Partee, 2002 ; Partee & Borschev, 2004) rend compte d'alternances de construction n'impliquant aucun changement du sens dénotatif, et ne pouvant pas non plus s'expliquer totalement en termes de structure de l'information, comme la relation entre prédication de localisation et d'existence ou l'alternance actif-passif. Cette notion, discutée en linguistique cognitive sous des noms tels que 'point de vue' ou 'point de départ sémantique de la prédication', repose sur l'idée que la première opération dans l'élaboration d'une phrase consiste à 'scanner' la situation de référence en partant de l'un de ses éléments.

<sup>3</sup> Abs = absolutif, Dat = datif, Erg = ergatif, Exp = expérient, Stim = stimulus.

- StimAbs-ExpDat (5) ;
  - StimErg-ExpAbs (6).
- (1) Jon ehizaz aspertu da.
  - (2) Jonek zure portaera gaitzesten du.
  - (3) Jonek etxeari ederretsi zion.
  - (4) Jonek biziaz etsi du.
  - (5) Joni txokolatea gustatzen zaio.
  - (6) Zure portaerak Jon asaldatzen du.

Comme le montre la liste de verbes psychologiques en annexe, ces cinq cadres de codage sont inégalement représentés dans le lexique, les seuls attestés de manière non marginale étant ceux comportant un terme absolutif<sup>4</sup>.

## 2.2. Verbes composés

Pour cette étude, nous retenons seulement les verbes composés fortement lexicalisés dont l'élément verbal est *izan* ou *ukan*. En effet, la construction de verbes composés comme *poz eman* ou *plazer egin* est tout simplement celle de l'élément verbal du composé, avec l'élément non verbal comme terme absolutif, et le stimulus et l'expérient comme termes ergatif et datif.

Comme le montre la liste en annexe, les verbes psychologiques composés dont l'élément verbal est *izan* ou *ukan* ont l'un des cadres de codages suivants :

- ExpAbs-StimObl (7-8) ;
  - ExpErg-StimAbs (9) ;
  - ExpErg-StimObl (10-11) ;
  - StimAbs-ExpDat (12).
- (7) Euskaldun izateaz ahalke zen.
  - (8) Haren lotsa gara.
  - (9) Haltzak errekek eta aintzirak laket ditu.
  - (10) Herabe dut gezurra esatera.
  - (11) Zergatik didazu halako gorrotoa?
  - (12) Hurrei negua ez zitzaien gaitzi.

Ces cadres de codage ne coïncident pas totalement avec ceux des verbes simples : la variante du cadre ExpAbs-StimObl avec le stimulus au génitif n'existe pas pour les verbes simples, et inversement, StimErg-ExpAbs, largement attesté avec les verbes simples, est inconnu des verbes composés.

<sup>4</sup> Fernández et Ortiz de Urbina (2010, pp. 76, 106) mentionnent aussi ExpDat-StimInstr (*Damutu zaio hori eginaz*), probablement un hybride accidentel de ExpAbs-StimObl et StimAbs-ExpDat. Nous reviendrons sur ce cadre de codage dans la section 7.

### 3. Les alternances de valence des verbes psychologiques du basque

Plusieurs alternances de valence sont attestées pour les verbes psychologiques du basque, ceux qui ont une seule construction possible constituant l'exception plutôt que la règle. Aucune des alternances n'implique une modification de la base verbale. Dans cette section, nous les décrivons brièvement en référence à l'usage courant du basque standard actuel. Nous reviendrons en 5 sur les variations, notamment dans une perspective diachronique.

#### 3.1. L'alternance ExpAbs-StimObl ~ StimErg-ExpAbs

Comme on peut le constater dans l'annexe, cette alternance, illustrée en (13), est de très loin la plus répandue parmi les verbes simples, mais n'est pas attestée avec les verbes composés (qui de manière générale ignorent le cadre StimErg-ExpAbs).

- (13) a. Jon ehizaz aspertu da.  
b. Ehizak Jon aspertu du.

#### 3.2. L'alternance ExpAbs-StimObl ~ ExpErg-StimAbs (~ ExpErg-StimObl)

Nous regroupons ici les verbes qui ont deux ou trois constructions possibles dans lesquelles l'expérient est invariablement, ou bien à l'absolutif dans une construction intransitive, ou bien à l'ergatif, comme en (14).

- (14) a. Jon miretsi zen han ikusi zuenez.  
b. Jonek haren trebetasuna beti miretsi du.

Nous avons relevé cette alternance avec un verbe simple (*miretsi*) et trois verbes composés (*dolu izan/ukan*, *erruki izan/ukan*, *gupida izan/ukan*). *Dolu izan/ukan* et *gupida izan/ukan* ont en outre une variante ExpErg-StimObl :

- (15) a. Ez naiz batere dolu.  
b. Dolu dut zure kontra hori egin izana.  
c. Dolu dut zu joateaz.

#### 3.3. L'alternance ExpErg-StimAbs (~ ExpErg-StimObl) ~ StimAbs-ExpDat

L'alternance ExpErg-StimAbs ~ StimAbs-ExpDat, illustrée en (16), est attestée avec trois verbes composés (*atsegin izan/ukan*, *higuin ukan/izan*, *laket ukan/izan*) et avec le verbe simple *ederretsi*.

- (16) a. Higuin dut gezurra.  
b. Higuin zait haren akatsa.

Parmi ces verbes, *laket izan* et *ederretsi* ont aussi le cadre ExpErg-StimObl.

- (17) a. Ehun urte eta gero, pintura zahar horiek ederretsi dituzte.  
b. Etxeari ederretsi zion.  
c. Ederresten zaio bere emaztea.

### 3.4. L'alternance ExpErg-StimAbs ~ StimErg-ExpAbs

L'alternance entre deux constructions également transitives n'a été relevée qu'avec *higuindu* :

- (18) a. Jainkoaren injustizia higuintzen zuen.
- b. Horrek higuintzen nau.

### 3.5. L'alternance ExpAbs-StimObl ~ StimAbs-ExpDat (~ StimErg-ExpAbs)

Nous regroupons ici les verbes avec deux constructions intransitives possibles, comme en (19) :

- (19) a. Urrikitzen naiz nire hutsez.
- b. Bere hutsa urrikitu zitzaion.

Nous avons relevé cette alternance avec *damutu*, *dolutu*, *gaitzitu*, *interesatu*, *laketu*, *urrikitu*, dont certains ont aussi une construction StimErg-ExpAbs, comme en (20) :

- (20) a. Mikel horretan interesatu da.
- b. Mikeli interesatu zaio.
- c. Arteak Mikel interesatzen du.

### 3.6. Le cas particulier de *damu izan/ukan*

Ce verbe a quatre constructions possibles, ce qui peut s'analyser comme combinaison des alternances ExpAbs-StimObl ~ ExpErg-StimAbs (~ ExpErg-StimObl) (*cfr.* 3.2) et ExpAbs-StimObl ~ StimAbs-ExpDat (*cfr.* 3.5) :

- (21) a. Ez gara ezertaz damu.
- b. Ez dut damu hartu nuen nekea.
- c. Damu izango dute hura erosiaz.
- d. Damu zaio hori egina.

## 4. Aspects typologiques

Dans cette section, nous discutons la relation entre les propriétés de valence des verbes psychologiques et l'orientation fondamentale de valence dans une perspective typologique.

### 4.1. L'orientation fondamentale de valence en basque

La notion d'orientation fondamentale de valence (*basic valency orientation*), développée et discutée notamment par Haspelmath (1993), Nichols, Peterson et Barnes (2004) et Haspelmath (2016), se réfère aux tendances dominantes dans le traitement de couples de verbes 'noncausal-causal'. Les deux verbes d'un couple noncausal-causal peuvent renvoyer aux mêmes événements, mais le verbe causal a un argument supplémentaire dans le rôle d'instigateur, encodé comme l'agent d'une construction transitive.

Formellement, cinq types de relations sont possibles entre les deux membres de tels couples :

- *Supplétivisme*  $nC \neq C$ , comme en français *mourir / tuer* : la différence formelle entre les deux verbes ne relève d'aucun procédé régulier de dérivation ;
- *Ambitransitivité*  $nC = C$ , comme en français *cuire* dans *Le repas cuit / Je cuis le repas* : un verbe s'utilise à la même forme comme causal ou noncausal ;
- *Causativisation*  $nC > C$ , comme en français *bouillir / faire bouillir* : le verbe causal est formellement plus complexe que son correspondant noncausal ;
- *Décausativisation*  $nC < C$ , comme en français *se casser / casser* : le verbe noncausal est formellement plus complexe que son correspondant causal ;
- *Équipollence*  $nC \sim C$ , comme en français *tomber malade / rendre malade* : les deux verbes sont reliés formellement, mais sont d'égale complexité.

Dans la typologie de l'orientation fondamentale de valence, les couples dont le membre noncausal est un verbe monovalent dénotant un processus affectant typiquement des entités concrètes inanimées ont un statut privilégié, car c'est pour de tels couples qu'on observe d'une langue à l'autre la plus grande variété de traitement formel. Les langues causativisantes (ou transitivisantes) manifestent une forte préférence pour la causativisation, tandis que les langues décausativisantes (ou détransitivisantes) manifestent une forte préférence pour la décausativisation. C'est à cette deuxième catégorie qu'appartiennent les langues romanes, du fait du développement d'une voix moyenne par grammaticalisation du réfléchi indo-européen *se*.

Toutefois, il y a aussi des langues où aucune stratégie ne prédomine nettement, et d'autres qui manifestent une forte préférence l'ambitransitivité, comme le basque. En (22), on compare un échantillon de couples noncausal-causal en espagnol (langue typiquement décausativisante), akhvakh (langue caucasique du nord-est typiquement causativisante), et basque (langue manifestant une forte préférence pour l'ambitransitivité).

| (22) Basque                | Espagnol               | Akhvakh                              |
|----------------------------|------------------------|--------------------------------------|
| puskatu (intr./tr.) $nC=C$ | romper-se / romper     | $nC < C$ biq' - / biq'-aj- $nC > C$  |
| erre (intr./tr.) $nC=C$    | quemar-se / quemar     | $nC < C$ č'aj- / č'aj-aj- $nC > C$   |
| lehortu (intr./tr.) $nC=C$ | secar-se / secar       | $nC < C$ buq:' / buq:'-aj- $nC > C$  |
| itzali (intr./tr.) $nC=C$  | apagar-se / apagar     | $nC < C$ bis:- / bis:-aj- $nC > C$   |
| handitu (intr./tr.) $nC=C$ | ampliar-se / ampliar   | $nC < C$ ik'al- / ik'ar-aj- $nC > C$ |
| urtu (intr./tr.) $nC=C$    | derretir-se / derretir | $nC < C$ miḥ- / miḥ-aj- $nC > C$     |
| mugitu (intr./tr.) $nC=C$  | mover-se / mover       | $nC < C$ kokor- / kokor-aj- $nC > C$ |
| pitzatu (intr./tr.) $nC=C$ | hendir-se / hendir     | $nC < C$ q:ar- / q:ar-aj- $nC > C$   |
| hedatu (intr./tr.) $nC=C$  | extender-se / extender | $nC < C$ bač- / bač-aj- $nC > C$     |



## 4.2. Orientation fondamentale de valence et alternance psychologique

Le traitement formel des couples de verbes psychologiques exprimant deux perspectives différentes sur un même processus ou état psychique est souvent comparable à celui des couples noncausal-causal. Par exemple en français, on a la même relation formelle pour *s'inquiéter / inquiéter* (alternance psychologique) et *se casser / casser* (noncausal-causal). D'ailleurs dans la littérature, la confusion entre ces deux types d'alternance est courante. Il y a une différence dans le fait que les deux membres d'un couple comme *s'inquiéter / inquiéter* ont la même structure argumentale <Expérient / Stimulus> et diffèrent seulement par la perspectivisation de cette structure (comme dans l'alternance actif-passif), alors que dans *se casser / casser*, la structure argumentale monovalente <Thème> alterne avec la structure argumentale bivalente <Agent, Patient>, mais la tendance à traiter formellement l'alternance psychologique comme l'alternance noncausal-causal n'est certainement pas due au hasard : le fait que le stimulus soit l'élément déclencheur de l'état psychique lui confère une certaine affinité avec l'agent des verbes d'action.

Le basque se distingue par un recours massif à l'ambitransitivité dans l'alternance psychologique, avec une proportion importante de verbes psychologiques connaissant l'alternance ExpAbs-StimObl ~ StimErg-ExpAbs (cfr. section 3). Donc, un verbe psychologique comme *asaldatu* exprime deux perspectivisations possibles de la structure argumentale <Expérient, Stimulus> par la même alternance que celle qui exprime la distinction entre noncausal et causal avec par exemple *itzali*.

- (23) a. Zergatik asaldatzen zara?  
 b. Zerk asaldatzen zaitu?
- (24) a. Sutea itzali da.  
 b. Nork itzali du sutea?

A côté de langues causativisantes qui étendent le marquage causatif à l'alternance psychologique et de langues décausativisantes qui étendent le marquage décausatif à l'alternance psychologique, le basque illustre le cas d'une langue utilisant très largement l'ambitransitivité non seulement dans l'alternance noncausal-causal, mais aussi dans l'alternance psychologique. En (25), on compare un échantillon de verbes psychologiques se prêtant à l'alternance en espagnol, langue typiquement décausativisante, en akhvakh (langue caucasique du nord-est typiquement causativisante), et en basque.

| (25) Espagnol                | Akhvakh <sup>(1)</sup>         | Basque                |
|------------------------------|--------------------------------|-----------------------|
| admirar-se / admirar         | ħeralilaj- / ħeralilaj-ut'     | miretsi (intr./tr.)   |
| entristecer-se / entristecer | mizafilaj- / mizafilaj-ut'     | muzindu (intr./tr.)   |
| ofender-se / ofender         | mał:eq' / mał:eq'-aj-          | gaitzitu (intr./tr.)  |
| enojar-se / enojar           | č'ašinaj- / č'ašinaj-ut'       | unatu (intr./tr.)     |
| consolar-se / consolar       | rāq':as:- / rāq':as'-aj-       | konsolatu (intr./tr.) |
| impresionar-se / impresionar | tamašafilaj- / tamašafilaj-ut' | liluratu (intr./tr.)  |

| (25) Espagnol                | Akhvakh <sup>(1)</sup>   | Basque                |
|------------------------------|--|-----------------------|
| divertir-se / divertir       | rak <sup>w</sup> akelaj- / rak <sup>w</sup> akelaj-ut'-                                | dibertitu (intr./tr.) |
| asustar-se / asustar         | λib- / λib-aj-   | beldurtu (intr./tr.)  |
| alegrar-se / alegrar         | beχ:- / beχ:-aj-   | poztu (intr./tr.)     |
| inquietar-se / inquietar     | rak <sup>w</sup> aq <sup>ʔ</sup> :warał- / rak <sup>w</sup> aq <sup>ʔ</sup> :warał-aj- | kezkatu (intr./tr.)   |
| avergonzar-se / avergonzar   | surilaj- / surilaj-ut'-  | lotsatu (intr./tr.)   |
| volver-se loco / volver loco | ʒadał- / ʒadar-aj-   | zoratu (intr./tr.)    |

<sup>(1)</sup> L'akhvakh a deux suffixes causatifs en distribution complémentaire, *aj-* et *ut'*. Pour faciliter la compréhension des exemples, les bases verbales sont données avec leur forme morphologique sous-jacente.

Toutefois, ce traitement de l'alternance psychologique n'est pas général parmi les langues qui ont une forte préférence pour l'ambitransitivité dans l'alternance noncausal-causal. Par exemple, l'anglais partage avec le basque la préférence pour l'ambitransitivité dans l'alternance noncausal-causal, mais a très peu de verbes psychologiques ambitransitifs, utilisant plutôt la décausativisation (*get bored / bore*) ou l'équipollence (*get ashamed / put to shame*). Creissels (à paraître) fait des observations semblables sur dix langues d'Afrique sub-saharienne qui ont elles aussi une forte préférence pour l'ambitransitivité dans l'alternance causal-noncausal. Le recours très large à l'ambitransitivité jusque dans l'alternance psychologique constitue donc une caractéristique typologique originale du basque.

## 5. Les propriétés de valence des verbes psychologiques simples dans l'histoire du basque

### 5.1. Les cadres de codage dans les textes les plus anciens

Dans les textes des 16<sup>ème</sup> et 17<sup>ème</sup> siècles<sup>5</sup>, les verbes simples ont les cadres de codage suivants :

1. ExpAbs-StimObl : *ahalketu* (Leiz, Ber, Harb, EZ, Ax, SP, Bp), *aihertu* (Ax, SP), *arranguratu* (Leiz, Ax, SP), *asaldatu* (Ax, SP), *aspertu* (Leiz, Laz), *beldurtu* (Etxp, Leiz), *damutu* (Hm), *dolutu* (Etxp), *fidatu* (Etxp, Leiz, Oih, Ax), *grinatu* (SP, Dv), *harritu* (EZ, SP, Gazt), *haserretu* (Leiz, Laz), *ikaratu* (Kap), *interesatu* (Urt, Arg, BB), *kontsolatu* (Laz), *liluratu* (SP), *loriatu* (Leiz, Ax, Gazt), *lotsatu* (Ber),

<sup>5</sup> Le corpus employé ici est constitué des textes suivants : (i) pour le 16<sup>ème</sup> siècle, les œuvres de Leizarraga, Etxepare, Lazzarraga, Garibai, Betolatza, Zalgize et Oihenart ainsi que les *Refranes y sentencias*, et le recueil de textes *Textos Arcaicos Vascos* (Mitxelena, 1964) ; (ii) pour le 17<sup>ème</sup> siècle les œuvres de Gazteluzar, Mikoleta, Voltoire, Kapanaga, Amileta, Beriain et les textes *Bertso Bizkaitarrak* et *Egiaren Kanta*. De plus, nous avons consulté le dictionnaire historique de Mitxelena et Sarasola (1987-2005) *Orotariko euskal hiztegia-Diccionario general vasco* (OEH-DGV dans le texte) afin de retracer l'histoire de chacun des verbes psychologiques du basque moderne présentés dans les sections 2 et 3 de l'exposé et dans le tableau récapitulatif de l'annexe.

*nardatu* (SP), *poztu* (Etxp, Leiz, EZ, Ax), *unatu* (EZ, SP), *urrikaldu* (Ber), *urrikitu* (Mat, Ax, SP), *zoratu* (Leiz).

2. ExpErg-StimAbs : *adoratu* (Leiz, EZ, Ber, Ax), *desiratu* (Etxp, Leiz, Mat, Harb), *ederretsi* (Leiz, Ax, SP), *estimatu* (Etxp, Leiz, Laz), *gaitzetsi* (Etxp, Leiz, EZ), *gorrotatu* (Ax), *gutxietsi* (Oih), *maitatu* (EZ, Harb, Oih), *mietsi* (Leiz, EZ, Ax, SP, Mat), *onetsi* (Etxp, Leiz, Zalg, EZ, Oih).
3. StimAbs-ExpDat : *dolutu* (Leiz), *higuindu* (EZ, Ax, Hm, Gazt, SP), *laketu* (SP), *urrikaldu* (Dv, EZ, Ax, Harb, Gazt, ES, Dh, Dv), *urrikitu* (SP, Leiz, EZ, Ax), *miratu* ‘étonner’ (Etxp, hapax), *garbaitu* (Kap).
4. StimErg-ExpAbs : *ahalketu* (Leiz, Harb, SP), *asaldatu* (Ax, Oih), *aspertu* (Laz), *beldurtu* (1658, Contr), *grinatu* (SP), *harritu* (EZ, SP, Gazt), *ikaratu* (RS, EZ), *kontsolatu* (Leiz, Laz, SP), *liluratu* (Ax, Xur, Hb), *nardatu* (SP, Hb), *unatu* (Ax, SP), *zoratu* (Leiz, Ax).

On ne relève pas le cadre ExpErg-StimObl parmi les verbes psychologiques simples aux 16<sup>ème</sup> et 17<sup>ème</sup> siècles.

## 5.2. Evolution historique

Les verbes simples qui, entre les 16<sup>ème</sup> et 18<sup>ème</sup> siècles, ont subi des modifications de codage sont peu nombreux ; on distingue, néanmoins, deux directions de changements.

Tout d’abord, les verbes *urrikaldu* et *gaitzitu* perdent le cadre de codage StimAbs-ExpDat au profit de ExpAbs-StimObl. Dans les textes littéraires du 20<sup>ème</sup> siècle, c’est l’évolution inverse qui s’est opérée puisqu’on assiste à l’apparition du cadre StimAbs-ExpDat pour le verbe *interesatu*.

Ensuite, les verbes *higuindu* et *urrikaldu*, qui jouissaient du cadre de codage StimAbs-ExpDat dans les textes les plus anciens, ont développé le cadre ExpErg-StimAbs. On le verra plus bas (section 7), cette évolution s’est certainement produite par analogie avec la forme composée de ces verbes (*higuin ukan* et *urrikari izan*).

## 5.3. L’alternance psychologique

L’alternance psychologique est déjà présente dans les textes des 16<sup>ème</sup> et 17<sup>ème</sup> siècles parmi les verbes *ahalketu*, *asaldatu*, *aspertu*, *beldurtu*, *grinatu*, *harritu*, *ikaratu*, *kontsolatu*, *liluratu*, *loriatu*, *lotsatu*, *nardatu*, *unatu*, *zoratu*. On remarque d’ailleurs que tous les verbes qui ont un cadre de codage StimErg-ExpAbs dans les textes les plus anciens disposent également du cadre ExpAbs-StimObl (cfr. section 5.1).

Néanmoins, on observe qu’elle s’est répandue au cours des siècles. Tout d’abord, elle est récente pour quelques verbes qui, dans les textes des 16<sup>ème</sup> et 17<sup>ème</sup> (voire 18<sup>ème</sup>) siècles, n’avaient pas de stimulus à l’ergatif : *arranguratu* (après 1970<sup>6</sup>), *damutu*, *dibertitu* (après 1970), *dolutu* (après 1970), *gaitzitu* (20<sup>ème</sup> siècle, Mirande), *interesatu* (20<sup>ème</sup>

<sup>6</sup> Le corpus du dictionnaire historique *Orotariko euskal hiztegia–Diccionario general vasco* (OEH-DGV) s’arrête en 1970.

siècle, Etchebarne), *laketu* (après 1970), *poztu* (19<sup>ème</sup> AA, fB). De même, *okaztatu*, dont le cadre de codage est StimErg-ExpAbs dans les textes du 20<sup>ème</sup> (HU, Laph, JE, Barb), s’est vu répandre le cadre ExpAbs-StimObl après 1970 (absent du OEH-DGV), et *txunditu* est attesté avec le cadre StimErg-ExpAbs au 19<sup>ème</sup> siècle (JB Ayerbe) et ExpAbs-StimObl au 20<sup>ème</sup> siècle (Mirande). Enfin, parmi les verbes présentés dans la section 2.1, ceux qui sont de formation récente montrent tous l’alternance : *alaitu*, *artegatu*, *atsekabetu*, *aztoratu*, *errukitu*, *gupidatu*, *herabetu*, *kezkatu*, *muzindu*, *nazkatu*, *nerbiostu*, *urduritu*.

## 6. Les propriétés de valence des verbes psychologiques composés dans l’histoire du basque

### 6.1. Les cadres de codage dans les textes les plus anciens

Dans les textes des 16<sup>ème</sup> et 17<sup>ème</sup> siècles, les verbes psychologiques composés sont formés à partir d’un élément non verbal et de *izan* ‘être’ ou \**edun* ‘avoir’. On retrouve les mêmes cadres de codage qu’en basque moderne, excepté ExpErg-StimDat qui est absent des textes anciens. Néanmoins, lesdits cadres ne concernent pas toujours les mêmes verbes qu’en basque moderne.

1. ExpAbs-StimObl : *beldur izan* (Leiz, Laz, Oih, Ax, SP, BB, ES), *damu izan* (Etxp), *herabe izan* (Leiz, SP, ES), *ahalke izan* (Leiz, Mat, Ber, EZ, SP, Gazt), *fida izan* (Leiz, Ax, SP).
2. StimAbs-ExpDat : *herabe izan* (Etxp), *gaitzi izan* (Etxp), *laket izan* (Leiz, Oih, EZ, Ax, SP), *higuin izan* (Volt, Gazt, Bela, EZ, Hm).
3. ExpErg-StimAbs : *damu ukan* (Laz, Bar, Kap, Ber, Ax, EZ, OA), *erruki ukan* (Laz, RS), *gupida ukan* (Leiz, Dv, Oih Po, SP, Mb), *gorroto ukan* (Kap, Añ), *hastio ukan* (EZ, SP, Tt, Bp), *maite ukan* (Etxp, Leiz, Irñ 1609, EZ, Zalg), *plazer ukan* ‘vouloir, désirer’ (Etxp, Volt, Leiz, Ax, SP), *urrikari ukan* (Mat, SP, EZ).
4. ExpErg-StimObl : *dolu ukan* (Etxp, Leiz, Ax, Tt, Gazt, Bp), *atsegin ukan* (Ax, SP, ES, OA, Xur), *damu ukan* (Etxp, EZ, Harb, Ax, Ber).

### 6.2. Evolution historique

On observe deux évolutions inverses :

Tout d’abord, une tendance à encoder à l’ergatif l’expérient des verbes qui, dans les textes les plus anciens, était à l’absolutif ou au datif. Cela concerne les verbes *beldur izan*, *laket izan*, *herabe izan*, *higuin izan*, *ahalke izan*. Cette évolution des verbes psychologiques doit être insérée dans un processus de restructuration qui a touché un grand nombre de verbes composés –psychologiques et autres– en période historique. Beaucoup de verbes qui étaient formés à partir d’un élément non verbal et de *izan* ‘être’ au 16<sup>ème</sup> siècle (p. ex. *behar izan* (Leiz, Volt, Oih), *nahi izan* (Laz, Olasoko Kantua, Kap), *gura izan* (Laz)) ont remplacé *izan* par \**edun*. Cela a contribué à l’appari-

tion de cadres de codage sans terme absolutif parmi certains verbes psychologiques. Alors que dans la structure nouvellement formée, l'élément non-verbal avait le rôle du terme absolutif et l'expérient et le stimulus étaient encodés à l'ergatif et à l'oblique respectivement, la lexicalisation de la structure verbale et l'incorporation de l'élément non verbal ont abouti à l'apparition du cadre de codage Erg-Obl parmi de nombreux verbes : *beldur izan* <ABS, GEN~DAT~POST> → <ERG, GEN~POST> ; *ahalkke izan* <ABS, POST> → <ERG, POST>, *herabe izan* <ABS, POST> → <ERG, POST>. Parfois, on observe des évolutions différentes selon les dialectes ; par exemple, *damu izan* a un cadre de codage ExpErg-StimObl dans les dialectes orientaux et ExpErg-StimAbs dans les dialectes occidentaux ; autrement dit, la lexicalisation de la structure peut aboutir au déplacement du terme absolutif, de l'élément non verbal vers le stimulus.

Ensuite, on observe l'extension du codage absolutif ou datif à l'expérient qui était ergatif dans les textes les plus anciens : *erruki izan*, *gupida izan*, *urrikari izan*, *atsegin izan*, *damu izan*. La majorité de ces usages sont tardifs et très souvent marginaux (le fait que *erruki izan* et *gupida izan* apparaissent pour la première fois chez le même auteur –Kardaberatz– est assez troublant). Lorsque l'expérient à l'ergatif est maintenu, il arrive que le stimulus abandonne le codage à l'absolutif pour un codage à l'oblique (*gorroto ukan*, *gupida ukan*), mais dans ce cas aussi il s'agit d'une évolution marginale.

## 7. Comparaison des verbes simples et composés en diachronie

En basque ancien, comme en basque moderne, on observe des différences de codage entre les verbes simples et les verbes composés. En effet, s'ils coïncident dans l'usage de trois cadres de codage (ExpAbs-StimObl, ExpErg-StimAbs et StimAbs-ExpDat), les verbes simples disposent également du cadre StimErg-ExpAbs et les verbes composés de ExpErg-StimObl. L'extension de ce dernier cadre de codage parmi les verbes simples est récent, et il est probable qu'il soit dû à une évolution analogique avec les verbes composés. Les verbes composés, eux, n'ont pas développé le cadre StimErg-ExpAbs.

A partir du 18<sup>ème</sup> siècle, on observe une tendance à encoder à l'ergatif l'expérient des verbes composés ; cela concerne également les verbes simples *urrikaldu*, *higuindu* et *laketu* qui disposent d'une forme composée qui encode son expérient à l'ergatif dès les premiers textes (*urrikari ukan*), ou qui a évolué dans ce sens (*higuin ukan*, *laket ukan*). L'analogie avec les verbes composés est évidente.

La cohabitation des cadres StimAbs-ExpDat et ExpAbs-StimObl parmi les verbes psychologiques a eu pour conséquence l'apparition du cadre ExpDat-StimObl lorsque le stimulus est exprimé par une subordonnée non finie : *garbaitu* (*garbaitu iaquenz pekatua egiteez* Kap 103) ; *herabe izan* (*Gauza berén zuei skribatzera niri etzait herabe* Leiz Phil 3, 1) ; *gaitzitu* (*Gaitzitu zitzaion hala galtzeaz hanbat diru balio zuen ura* Lg II 218) ; *urrikitu* (*Barkhatuaz etzizaion / Iaunari urrikitu* EZ Noel 173 ; *Urrikitu baitzizaion gero bere leheneko garratzegi izanaz* SP Phil 318) ; *damutu* (*damutuko zaizu gloriaren uzteaz* SP, *etzizaion sekulan damutu arekin ezkonduaz* Mb). On relève ce type de structure argumentale également pour le verbe *ahantzi* 'oublier' (*Iauna estakizula ahanz niri gañarrakoa pagarazitzera* Volt 187 ; *estezazula ahanz zarpa bat egiteko* id.).

On l'aura compris, les cadres de codage qui ne comportent pas de terme absolutif sont marginaux ; la majorité d'entre eux ont une explication historique.

## 8. Conclusion

Dans la première partie de notre exposé, après une description des cadres de codage attestés pour les verbes psychologiques et des alternances auxquelles ils donnent lieu dans la langue standard actuelle, nous avons proposé une caractérisation typologique de cette situation, dont l'aspect le plus saillant est le très large recours à l'ambitransitivité. En effet, même parmi les langues qui font un large usage de l'ambitransitivité pour l'alternance noncausal-causal, il n'est pas courant de trouver une proportion aussi élevée de verbes ambitransitifs parmi les verbes psychologiques.

Dans la deuxième partie, nous avons étudié l'évolution historique des cadres de codage des verbes psychologiques. Nous avons observé une évolution vers le codage à l'ergatif de l'expérient des verbes composés à partir du 18<sup>ème</sup> siècle ; c'est d'ailleurs certainement par analogie avec ces verbes que parmi les verbes simples le nombre de verbes au cadre ExpErg-StimAbs a augmenté et que le cadre ExpErg-StimObl est apparu. Ensuite, si l'alternance psychologique est présente dès les textes les plus anciens, on remarque qu'elle s'est répandue à un nombre non négligeable de verbes à partir du 18<sup>ème</sup> siècle.

## Abréviations

AA= Agirre d'Asteasu, Añ= Añibarro, Arg= Argaiñaratz, Astar= Astarloa, Ax= Axular, Bar= Barrutia, Barb= Barbier, BB= *Bertso Bizkaitarrak* ; Ber= Beriain, Bp= Belapeire, *Contr*= Contribución al estudio y edición de textos antiguos vascos (Sarasola, 1983), Dh= Duhalde, Dv= Duvoisin, El= Elizalde, Etxp= Etxepare, ES= Etxeberry de Sare, EZ= Etxeberry de Ciboure, fB= Frai Bartolome, Gazt= Gazteluzar, Harb= Haranburu, Hb= Hiribarren, Hm= Harizmendi, HU= Hiriart-Urruti, Irñ 1609= Poésie de Pampelune de 1609, JE= Jean Etxepare, Kap= Kapanaga, Laph= Laphitz, Laz= Lazarraga, LE= Lizarra d'Elkano, Lg= Larregi, Leiz= Leizarraga, Mat= Materre, Mb= Mendiburu, Mde= Mirande, Mg= Mogel, OA= Otxoa Arin, Oih= Oihenart, RS= *Refranes y sentencias*, Serman= Sermon en haut-navarrais, SP= Sylvain Pouvreau, Tt= Tartas, Ub= Ubillos, Urt= Urte, Xur= Xurio, Volt= Voltoire, Zalg= Zalgize.

## Références

- Borschev, V. & Partee, B. (2002). The Russian genitive of negation: theme-rheme structure or perspective structure? *Journal of Slavic Linguistics*, 10, 105-144.
- Creissels, D. (à paraître). The noncausal-causal alternation and the limits of ambitransitivity in the languages of Sub-Saharan Africa.

- Davies, W. D. & Martínez-Arbelaiz, A. (1995). Mapping Basque psych verbs. Dans C. S. Burgess, K. Dziwired & D. B. Gerdts (dir.), *Grammatical relations: Theoretical approaches to empirical questions* (p. 33-44). Stanford, California : CSLI Publications.
- Etxepare, R. (2003). Valency and argument structure in the Basque verb. Dans J. I. Hualde & J. Ortiz de Urbina (dir.), *A grammar of Basque* (p. 363-426). Berlin-New York : Mouton de Gruyter.
- Fernández, B. & Ortiz de Urbina, J. (2010). *Datiboa hiztegia*. Bilbao : UPV/EHU.
- Haspelmath, M. (1993). More on the typology of inchoative/causative verb alternations. Dans B. Comrie & M. Polinsky (dir.), *Causatives and transitivity* (p. 87-120). Amsterdam : John Benjamins.
- Haspelmath, M. (2016). Universals of causative and anticausative verb formation and the spontaneity scale. *Lingua Posnaniensis*, 58(2), 33-63.
- Mitxelena, K. (1964). *Textos Arcaicos Vascos*. Madrid : Minotauro.
- Mitxelena, K. & Sarasola I. (1987-2005). *Orotariko euskal hiztegia-Diccionario general vasco*. Bilbao : Euskaltzaindia.
- Nichols, J., Peterson, D. & Barnes J. (2004). Transitivity and detransitivizing languages. *Linguistic Typology*, 8, 149-211.
- Partee, B. H. & Borschev, V. (2004). The semantics of Russian genitive of negation: the nature and role of perspectival structure. Dans K. Watanabe & R. B. Young (dir.), *Proceedings of Semantics and Linguistic Theory (SALT) 14* (p. 212-234). Ithaca, NY : CLC Publications.
- Sarasola. I. (1983). Contribución al estudio y edición de textos antiguos vascos. *ASJU*, 17(1), 69-212.

## Annexe

### Les verbes psychologiques mentionnés dans l'article et leurs constructions possibles

|                    | ExpAbs<br>-StimObl | ExpErg<br>-StimAbs | ExpErg<br>-StimObl | StimAbs<br>-ExpDat | StimErg<br>-ExpAbs |
|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <i>adoratu</i>     |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>ahalke izan</i> | +                  |                    |                    |                    |                    |
| <i>ahalketu</i>    | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>aiher izan</i>  | +                  |                    |                    |                    |                    |
| <i>aihertu</i>     | +                  |                    |                    |                    |                    |
| <i>alaitu</i>      | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>amestu</i>      |                    | +                  | +                  |                    |                    |



|                          | ExpAbs<br>-StimObl | ExpErg<br>-StimAbs | ExpErg<br>-StimObl | StimAbs<br>-ExpDat | StimErg<br>-ExpAbs |
|--------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <i>amets ukan</i>        |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>arranguratu</i>       | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>artegatu</i>          | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>asaldatu</i>          | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>aspertu</i>           | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>atsegin izan/ukan</i> |                    | +                  |                    | +                  |                    |
| <i>atsekabetu</i>        | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>aztoratu</i>          | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>beldur izan/ukan</i>  | +                  |                    | +                  |                    |                    |
| <i>beldurtu</i>          | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>damu izan/ukan</i>    | +                  | +                  | +                  | +                  |                    |
| <i>damutu</i>            | +                  |                    |                    | +                  | (+)                |
| <i>desio/desira ukan</i> |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>desiratu</i>          |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>dibertitu</i>         | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>dolu izan/ukan</i>    | +                  | +                  | +                  |                    |                    |
| <i>dolutu</i>            | +                  |                    |                    | +                  | (+)                |
| <i>eder izan</i>         |                    |                    |                    | +                  |                    |
| <i>ederretsi</i>         |                    | +                  | +                  | +                  |                    |
| <i>eraman</i>            |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>errespetatu</i>       |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>erruki izan/ukan</i>  | +                  | +                  |                    |                    |                    |
| <i>errukitu</i>          | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>estimatu</i>          |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>etsi</i>              |                    |                    | +                  |                    |                    |
| <i>fida/fio izan</i>     | +                  |                    |                    |                    |                    |
| <i>fidatu</i>            | +                  |                    |                    |                    |                    |
| <i>gaitzetsi</i>         |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>gaitzi izan</i>       |                    |                    |                    | +                  |                    |
| <i>gaitzitu</i>          | +                  |                    |                    | +                  | +                  |



|                         | ExpAbs<br>-StimObl | ExpErg<br>-StimAbs | ExpErg<br>-StimObl | StimAbs<br>-ExpDat | StimErg<br>-ExpAbs |
|-------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <i>gogoko ukan</i>      |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>gorrotatu</i>        |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>gorroto ukan</i>     |                    | +                  | +                  |                    |                    |
| <i>grinatu</i>          | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>gupida izan/ukan</i> | +                  | +                  | +                  |                    |                    |
| <i>gupidatu</i>         | +                  |                    |                    |                    | (+)                |
| <i>gurtu</i>            |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>gustatu</i>          |                    |                    |                    | +                  |                    |
| <i>gutxietsi</i>        |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>harritu</i>          | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>haserre izan</i>     | +                  |                    |                    |                    |                    |
| <i>haserretu</i>        | +                  |                    |                    |                    | (+)                |
| <i>hastio ukan</i>      |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>herabe izan/ukan</i> | +                  |                    | +                  |                    |                    |
| <i>herabetu</i>         | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>higuindu</i>         | (+)                | +                  |                    |                    | +                  |
| <i>higuin izan/ukan</i> |                    | +                  |                    | +                  |                    |
| <i>ikara izan</i>       | +                  |                    |                    |                    |                    |
| <i>ikaratu</i>          | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>interesatu</i>       | +                  |                    |                    | +                  | +                  |
| <i>irrikatu</i>         |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>kezkatu</i>          | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>kontsolatu</i>       | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>laketetsi</i>        |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>laket izan/ukan</i>  |                    | +                  |                    | +                  |                    |
| <i>laketu</i>           | +                  |                    | +                  | +                  |                    |
| <i>liluratu</i>         | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>loriatu</i>          | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>lotsa izan</i>       | +                  |                    |                    |                    |                    |
| <i>lotsatu</i>          | +                  |                    |                    |                    | +                  |

|                      | ExpAbs<br>-StimObl | ExpErg<br>-StimAbs | ExpErg<br>-StimObl | StimAbs<br>-ExpDat | StimErg<br>-ExpAbs |
|----------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <i>maitatu</i>       |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>maite ukan</i>    |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>miretsi</i>       | +                  | +                  |                    |                    |                    |
| <i>muzindu</i>       | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>nardatu</i>       | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>nazkatu</i>       | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>nerbiostu</i>     | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>okaztatu</i>      | (+)                |                    |                    |                    | +                  |
| <i>onetsi</i>        |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>plazer ukan</i>   |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>poztu</i>         | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>txunditu</i>      | (+)                |                    |                    |                    | +                  |
| <i>unatu</i>         | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>urduritu</i>      | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>urrikaldu</i>     | +                  | +                  |                    | +                  |                    |
| <i>urrikari ukan</i> |                    | +                  |                    |                    |                    |
| <i>urrikitu</i>      | +                  |                    |                    | +                  |                    |
| <i>zapuztu</i>       | +                  |                    |                    |                    | +                  |
| <i>zoratu</i>        | +                  |                    |                    |                    | +                  |

# Aurkibidea / Índice

- 11 Aitzinsolasa
- 13 Prólogo
- 15 Testu-corpusen informazio morfosintaktikoaren etiketatze automatikoa  
hizkuntz ezagutzan oinarrituz: zenbait arazo, hainbat erronka  
ITZIAR ADURIZ, JOSE MARI ARRIOLA
- 31 Bertsolaritzaren genealogia subalternoak  
LUZIA ALBERRO, K. JOSU BIJUESCA
- 47 Euskal hiztun berri gazteak muda-prozesuan: ekintza-ikerketa baten  
behinbehineko emaitzak  
ESTIBALIZ AMORRORTU, ANE ORTEGA, JONE GOIRIGOLZARRI
- 63 Garaziko euskararen azterketa diafasikoa  
ALEXANDER ARTZELUS MUXIKA
- 81 Berridazketak Sarrionandiaren poesian eta Saizarbitoriaren *Egunero hasten  
delako* nobelan: hurbilpen genetiko bat  
MIKEL AYERBE SUDUPE
- 95 Somorrostro, mendebaldeko euskararen muga  
GOIO BAÑALES, MIKEL GORROTXATEGI
- 113 Euskara sasoian? Euskararen sozializazioa Gasteizko  
pilota-elkarte batean  
IÑIGO BEITIA
- 127 Euskal hiztun natiboak, ez-natiboak eta hitanoa  
GARBIÑE BEREZIARTUA ETXEBERRIA, BEÑAT MUGURUZA ASEGINOLAZA
- 141 Lingüística Histórica: estado actual  
LYLE RICHARD CAMPBELL
- 163 Lenguas y sociolingüística en el interior del País Vasco en el siglo XIX:  
testimonios del Archivo Zavala  
BRUNO CAMUS BERGARECHE, SARA GÓMEZ SEIBANE

- 177 Les verbes psychologiques du basque : typologie et diachronie  
DENIS CREISSELS, CÉLINE MOUNOLE
- 195 Testu-generoaren irudikapena eta erabilera ahozkoaren  
didaktikan  
LEIRE DIAZ DE GEREÑU LASAGA, ITZIAR IDIAZABAL GORROTXATEGI, LUIS MARI  
LARRINGAN ARANZABAL
- 209 Zentsura-ikasketak gaur egun: aplikazioa euskal literaturan  
AMAIA ELIZALDE ESTENAGA
- 223 Azentuazioaren eremu sintaktikoak mugatzen  
ARANTZAZU ELORDIETA
- 237 Sintaktikoki etiketatutako euskarazko corpus historikoa  
eraikitzen  
AINARA ESTARRONA, IZASKUN ETXEBERRIA, RICARDO ETXEPARE, MANUEL  
PADILLA-MOYANO, ANDER SORALUZE
- 253 Ahozkotasunaren didaktika ikuspegi dialektikotik abiatuta  
AINHOA EZEIZA, JAVIER ENCINA
- 267 Ahozko euskararen erabilera eskolan: gako zenbait irakasleen prestakuntzarako  
INES M. GARCIA-AZKOAGA, OLATZ BENGOETXEA, JOSUNE ZABALA
- 283 El corónimo navarro *Salazar / Zaraitzu*: origen y desarrollo de su doble  
denominación  
ROBERTO GONZÁLEZ DE VIÑASPRE
- 295 *Fontes Linguae Vasconum*: orígenes y documentos para una Historia  
del Euskara  
JOAQUÍN GORROCHATAGUI
- 315 Euskal literatura itzuliaren historiografia bateraturantz  
MIREN IBARLUZEA SANTISTEBAN
- 329 Basque among the world's languages: a typological approach  
IVÁN IGARTUA
- 351 Familias vascohablantes: propuesta de definición desde la socialización  
lingüística  
PAULA KASARES
- 363 Formation linguistique de basque aux enseignants, pour un enseignement  
bilingue à parité horaire au Pays Basque Nord  
BEÑAT LASCANO
- 375 Eñaut Etxamendiren obra narratiboaren ekarpena euskal poetika erruralari  
ITZIAR MADINA
- 391 Erdaretarako literatur itzulpena: zeharkako eta zuzeneko itzulpenaren arteko  
muga lausoa  
ELIZABETE MANTEROLA AGIRREZABALAGA

- 405 Ahozko euskararen irakaskuntzarako irakasleen prestakuntza: berrikuntza didaktikoa eta soziala?  
IBON MANTEROLA
- 421 Enkarterriko PI-(h)aran/(h)uri motako euskal toponimoak  
MIKEL MARTÍNEZ ARETA
- 437 Diachronical hypotheses accounting for synchronic variation: the case of the Basque particle *ote*  
SERGIO MONFORTE
- 453 Jardueraren azterketa irakasleak prestatzeko bide: debatearen ikas-irakaskuntzaren adibidea  
AROA MURCIANO EIZAGUIRRE, ARANTZA OZAETA ELORTZA
- 467 Hausnarketa zenbait euskal literatura-ikerketetz  
MARI JOSE OLAZIREGI
- 485 Ahozko euskara *Kolegioko ikastresna* ikasmaterialean  
ARGIA OLÇOMENDY
- 501 Euskararen postposizioak  
JAVIER ORMAZABAL
- 517 Hitz-ordenaren eragina zenbait ezaugarri gramatikalen erabilera-maiztasunean  
LUIS PASTOR
- 533 Differential D-marking on proper names? A cross-linguistic study  
IKER SALABERRI
- 547 Externalization and morphosyntactic parameters in Basque  
HISAO TOKIZAKI
- 561 XIX. mendeko Debagoieneko testuez zenbait argitasun: egiletasuna eta iturriak  
OXEL URIBE-ETXEBARRIA
- 579 Euskarazko perpausik gabeko azpikonparazioak  
LAURA VELA-PLO
- 595 Latinaren aurreko osagai indoeuroparra Euskal Herriko toponimian: bukaeran -(iz)amo duten leku-izenak  
LUIS MARI ZALDUA

**Izenburua/Título:**

Fontes Linguae Vasconum 50 urte. Ekarpen berriak euskararen ikerketari/Nuevas aportaciones al estudio de la lengua vasca

**© Argitaratzaileak/Editores:**

Ekaitz Santazilia, Dorota Krajewska, Eneko Zuloaga, Borja Ariztimuño

**© Egileak/Autores:**

Itziar Aduriz, Jose Mari Arriola, Luzia Alberro, K. Josu Bijuesca, Estibaliz Amorrortu, Ane Ortega, Jone Goirigolzarri, Alexander Artzelus Muxika, Mikel Ayerbe Sudupe, Goio Bañales, Mikel Gorrotxategi, Iñigo Beitia, Garbiñe Bereziartua Etxeberria, Beñat Muguruza Aseginolaza, Lyle Richard Campbell, Bruno Camus Bergareche, Sara Gómez Seibane, Denis Creissels, Céline Mounole, Leire Diaz de Gereñu Lasaga, Itziar Idiazabal Gorrotxategi, Luis Mari Larringan Aranzabal, Amaia Elizalde Estenaga, Arantzazu Elordieta, Ainara Estarrona, Izaskun Etxeberria, Ricardo Etxepare, Manuel Padilla-Moyano, Ander Soraluze, Ainhoa Ezeiza, Javier Encina, Ines M. Garcia-Azkoaga, Olatz Bengoetxea, Josune Zabala, Roberto González de Viñaspre, Joaquín Gorrochategui, Miren Ibarluzea Santisteban, Iván Igartua, Paula Kasares, Beñat Lascano, Itziar Madina, Elizabete Manterola Agirrezabalaga, Ibon Manterola, Mikel Martínez Areta, Sergio Monforte, Aroa Murciano Eizaguirre, Arantza Ozaeta Elortza, Mari Jose Olaziregi, Argia Olçomendy, Javier Ormazabal, Luis Pastor, Iker Salaberri, Hisao Tokizaki, Oxel Uribe-Etxebarria, Laura Vela-Plo, Luis Mari Zaldua

**© Argitaratzailea/Edita:**

Nafarroako Gobernua/Gobierno de Navarra

Kultura eta Kirol Departamentua/Departamento de Cultura y Deporte

Vianako Printzea Erakundea-Kultura Zuzendaritza Nagusia/Dirección General de Cultura-Institución Príncipe de Viana

Lanak adituek berrikusi dituzte, itsu bikoitzeko sistemaren bidez/Los trabajos han sido revisados por pares doble ciego.

**Diseinua eta maketazioa/Diseño y maquetación:**

Kö estudio

**Imprimaketa/Impresión:**

Linegrafic

ISBN: 978-84-235-3561-3

LG/DL: NA 1438-2020

**Sustapena eta banaketa/Promoción y distribución:**

Nafarroako Gobernuaren Argitalpen Funtsa/Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra

Navas de Tolosa, 21

31002 Iruña/Pamplona

Tel.: 848 427 121

fondo.publicaciones@navarra.es

<https://publicaciones.navarra.es>

# Fontes Linguae Vasconum 50 urte.

2019an 50 urte egin zituen Nafarroako Gobernuaren Vianako Printzea Erakundeak argitaratzen duen *Fontes Linguae Vasconum: studia et documenta* euskal hizkuntzalaritzako aldizkariak.

Horren gorazarre, liburu honek gaur egungo euskal hizkuntzalaritza- eta literatura-ikerketan zertan den erakutsi nahi du. Eskarmentu handiko ikertzaileek eta belaunaldi berriek bat egin dute argitalpen honetan, besteak beste, dialektologia, hizkuntzaren didaktika, filologia, gramatika teorikoa, hizkuntz tipologia, hizkuntzalaritza historikoa, itzulpengintza, literatura, onomastika eta soziolinguistika hizpide dituztela.

---

La revista de lingüística vasca *Fontes Linguae Vasconum: studia et documenta*, publicada por la Institución Príncipe de Viana del Gobierno de Navarra, cumplió 50 años en 2019.

En homenaje de la efemérides, este libro pretende dar cuenta del estado actual de la investigación en lingüística y literatura vascas. Investigadores de gran trayectoria y nuevas generaciones se reúnen en esta publicación para tratar, entre otros temas, sobre dialectología, didáctica de la lengua, filología, gramática teórica, tipología lingüística, lingüística histórica, traducción, literatura, onomástica y sociolingüística.

ISBN: 978-84-235-3561-3



9 788423 535613